



香港小學生中英雙語閱讀能力研究（第二屆）

研究結果發佈會摘要

研究組：謝錫金、林偉業、羅嘉怡

2008 月 7 月 9 日

前言

「香港小學生中英雙語閱讀能力研究（第二屆）」由香港大學教育學院中文教育研究中心主持，香港研究資助局（RGC）撥款資助，是「全球學生閱讀能力進展研究（Progress in International Reading Literacy Study, PIRLS）2001 及 2006」香港地區研究，以及「第一屆香港小學生中英雙語閱讀能力研究」（於 2004 年進行）的跟進研究。是次研究以小四學生及其家長、教師與校長為對象。

本研究的成果豐富，包括了香港小學生的中英閱讀能力水平、中英閱讀能力的差異、英文閱讀能力與國際水平的比較，以及補習、數碼文化、觀看電視和電影，對兒童中英文閱讀能力的影響。研究結果可給予教育當局、學校、教師乃至家庭教育作提升香港兒童雙語閱讀能力的重要參考。

研究過程

- 研究小組於 2007 年邀請曾參與 PIRLS 2006 和「第一屆香港小學生中英雙語閱讀能力研究」的學校，參與是項研究。最後共有 40 所具代表性小學參與。
- 然後，研究小組以隨機抽樣方法，於各參與小學抽出一班小四學生參與測試。每名學生需完成中、英文閱讀理解測試各一篇。中、英文試卷內容和難度與 PIRLS 2001 及 2006 相同，以便作趨勢比較研究。中、英文試卷的難度相同，採取逆向翻譯法（reverse translation）以確保內容和語文準確。
- 接受測試的學生、學生家長、學生的中英文教師、校長等均被邀請填寫閱讀調查問卷，以全面了解閱讀態度、家庭環境、學校環境及教學法等因素，對香港小學生中英文閱讀能力的影響。
- 參與本計劃的學生及學生家長各有 1,283 人，中英文教師合共 83 人，校長 40 人。所得的資料經整理及分析後，得出以下結果。



1. 香港小四學生中文閱讀能力與第一屆研究（即 2004 年）比較

- 研究顯示，中文閱讀能力方面，香港小四學生閱讀能力較 2004 年有進步（2007 年：566 分；2004 年：532 分）。此外，尖子成績比 2004 年更好，低分學生的成績也稍微提高了。
- 參與閱讀測試的男女生各佔一半。結果顯示，女生的中文及英文閱讀成績均較男生佳。

2. 香港小四學生英文閱讀能力能否達國際級水平

- 參與研究的學生，24% 已超越國際平均水準（達 500 分或以上），即達到以英語作為母語的閱讀水平；當中 9% 的學生的英文成績更超越中文的平均分（高於 07 中文的平均分 566 分）。

3. 中、英雙語閱讀能力比較

- 香港學生的英文閱讀能力，大概等於中文閱讀能力的 74%（中文平均分：566 分；英文平均分：423 分）。2004 年的成績分別為 — 中文平均分：532 分；英文平均分：381 分。
- 中、英雙語閱讀能力均優秀的學生約佔 7%，是香港小四學生的尖子（中、英文平均分達 566 分或以上〔母語程度〕）（PIRLS 2006 研究香港學生的平均分為 564 分，排名全球第二）。
- 香港小四學生英文閱讀能力的個別差異，遠較中文閱讀能力為大（中文閱讀標準差：69；英文閱讀標準差：95）。
- 整體上，學生的中文閱讀成績較英文為佳，特別是高能力閱讀水平（以閱讀水平第四層「評估內容、語言和文章的要素」為例，中文資訊性閱讀有 70% 學生能夠掌握，英文資訊性閱讀則只有 29% 的學生能夠掌握）。
- 學生的英文閱讀能力方面，與 2004 年比較，2007 年學生在各層次的閱讀水平有很大的進步，其中以「第三層：解釋及融入意見及文章資料」的進步幅度最大，接近 50%。



4. 補習活動對兒童閱讀能力的影響

- 56%參與研究的學生有課餘補習。
- 家長要求子女補習的原因有很多，包括促進子女的成績、跟進功課、成績欠佳等。其中，以「促進子女成績」為動機的家長的人數最多（53%）。
- 研究指出「沒有」課餘補習的學生，他們在中英文閱讀的表現較「有」補習的學生為佳，並達顯著程度。即使有接受補習的學生中，成績最好的一群（即家長認為「雖然子女的成績合格，但為了爭取更好的成績」，也要子女去補習），他們的中英文成績（中文：571分；英文：429分）仍不及沒有補習的學生的平均分（中文：580分；英文：434分）。

5. 資訊科技活動和電玩等，對學生中、英雙語閱讀能力的影響

A. 瀏覽中英文網誌 (Blog)

中文

- 研究顯示，47%學生有瀏覽中文網誌的習慣。
- 根據研究，學生瀏覽中文網誌，對學生的中文閱讀能力沒有幫助。這可能是學生選擇瀏覽的網誌，內容以照片為主，例如66%的學生瀏覽明星網誌。因此瀏覽那些網誌，對提升學生的中文閱讀能力沒有幫助。

英文

- 20%學生有瀏覽英文網誌的習慣。
- 研究結果顯示，學生選擇瀏覽的英文網誌，對提升學生的英文閱讀能力沒有明顯的幫助。不少英文網誌的內容，同樣是以掛載照片、短片為主，例如56%的學生瀏覽明星網誌，故對提升學生的英文閱讀能力的幫助不大。

B. 通過ICQ、MSN等通訊軟件或手機短訊，用中英文與別人溝通

中文

- 分別有45%和43%的學生曾經通過ICQ/MSN，或通過發送手機短訊，用中文與別人溝通。
- 不論學生用哪一種途徑，發送中文短訊與別人溝通，頻率應不超過「每月一至兩次」。否則，學生發送短訊的頻率愈高，他們的中文閱讀成績愈差（例如「每天都發中文短訊」中文：537分），並低於香港的平均水平（中文：566分）。



英文

- 分別有 32% 和 25% 的學生曾經通過 ICQ/MSN，或通過發送手機短訊，用英文與別人溝通。
- 不論學生用哪一種途徑，發送英文短訊與別人溝通，頻率應不超過「每月一至兩次」。否則學生發送短訊的頻率愈高，他們的英文閱讀成績愈差（例如「每天都使用 ICQ/MSN」英文：417 分；「每天都發英文短訊」英文：415 分），低於香港的平均水平（英文：423 分）。

C. 回應網上討論區（Forum）或新聞組（Newsgroup）

- 45% 學生有閱讀網上討論區或新聞組的習慣。
- 其中 35% 學生有以中文回應網上討論區或新聞組的習慣；26% 學生有以英文回應網上討論區或新聞組的習慣。
- 學生沉迷於閱讀網上討論區或新聞組的活動，會影響閱讀成績，例如「每日都回應網上討論區或新聞組」的學生，中文閱讀平均分只有 555 分，英文閱讀平均分亦只有 414 分，成績低於香港的平均水平（中文：566 分；英文：423 分）。

D. 玩電視遊戲和電腦遊戲

- 75% 學生曾上網玩小遊戲、56% 學生有玩手提電話上的遊戲的習慣、52% 學生曾玩手提電子遊戲機、45% 學生曾玩多人連線遊戲、40% 學生曾玩電視遊戲機。由此可見，小學生玩電玩的人數不少。
- 玩電玩的學生中，66% 上網瀏覽與遊戲相關的網站、58% 會閱讀遊戲的說明書、55% 會閱讀介紹遊戲的雜誌、49% 上網瀏覽與遊戲相關的討論區。
- 研究結果顯示，不論學生玩哪類型的電玩，頻率都不應超過「每天一小時」。否則學生玩電玩的時間愈長，中英文的閱讀成績便愈差（例如「每天玩電玩超過三小時或以上」中文：500 分；英文：351 分），成績低於香港的平均水平。
- 學生閱讀中文或英文的遊戲說明書、介紹遊戲的雜誌、上網瀏覽與遊戲相關的網站或相關的討論區的頻率，均不應多於「每月一至兩次」，否則學生閱讀這些資訊的頻率愈高，他們的中英文閱讀成績便愈低（例如「每天都閱讀介紹遊戲的雜誌」中文：450 分；英文：390 分），成績低於香港的平均水平。

6. 電視、電影對學生中英文閱讀能力的影響

中文

- 最多學生觀看的中文電視節目類型是「電視劇集」(86%) 和「比賽及遊戲節目」(86%)。
- 不論學生觀看哪種類型的中文電視節目或中文電影，頻率總計不應多於「每天二小時」，否則學生觀看中文電視節目或中文電影的時間愈長，中文閱讀成績便愈差（例



如「每天花超過三小時或以上觀看電視」中文：534分），成績低於香港的平均水平。同樣，若學生沒有時間觀看中文電視或中文電影，他們的閱讀成績亦不會很好（例如「沒有時間觀看電視」中文：548分），成績低於香港的平均水平。

英文

- 最多學生觀看的英文電視節目類型是「電視上播放的電影」（74%）和「比賽及遊戲節目」（45%）。
- 不論學生觀看哪種類型的英文電視節目或英文電影，觀看的時間總計應不多於「每天二小時」，否則花太多時間觀看英文電視節目或英文電影（例如「每天花超過三小時或以上觀看兒童節目」英文：366分），或完全沒有時間觀看英文電視節目或英文電影（例如「沒有時間觀看資訊節目」英文：414分），成績低於香港的平均水平。

7. 提升英文閱讀能力的方法

- 提升學生英文閱讀能力的活動包括：學生向家人大聲朗讀、聽家人向學生大聲朗讀、學生和朋友討論正在閱讀的讀物、學生和家人討論正在閱讀的讀物、學生為了興趣而在學校以外看書、學生因為想學會一些東西而看書、在學校以外看電視的節目和在學校以外看的影音節目。
- 上課時，英文教師的教學策略主要是學生在全班同學面前大聲朗讀英文、學生默讀或閱讀自己選擇的書本、其他同學大聲朗讀時，學生也跟着他們安靜地閱讀英文。教師採用這些策略愈多，學生的英文閱讀成績愈佳。
- 提升學生英文閱讀能力的讀物包括：看英文故事書或小說、看英文報紙、看一些解釋事物的英文書、看英文指引或說明書、看英文雜誌、看電視螢幕上的英文字幕和閱讀英文歌詞。

結語

一、香港小學生的中英文閱讀能力，日漸進步；英文閱讀能力方面，有24%學生達到國際水平。然而，學生之間的個別差異仍然嚴重，英文方面的情況尤其明顯。女生的中英文閱讀成績，仍然比男生高。

二、有關提升學生的中文閱讀能力，請參閱我們於2007年發表的「全球學生閱讀能力進展研究（PIRLS）報告¹」。對於英文閱讀能力而言，只要積極運用本研究中提供的方法或策略，便能達到提升英文閱讀能力的效果。

¹ 網址見：「中文教育網（香港）」 <http://www.chineseedu.hku.hk>



香港大學教育學院
中文教育研究中心

Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

三、數碼文化對學生的閱讀成績有很大的影響。瀏覽中英文網誌、參與電玩遊戲或閱讀相關的資訊、發送中英文短訊，對提升學生的中英文閱讀能力不但沒有幫助，相反，參與上述活動的時間愈長，學生的中英文閱讀成績便愈差。一般而言，學生參與以上的數碼活動，每天共計不應多於一小時。

四、每天花一至二小時觀看內容健康的中英文電視節目和電影，可以幫助學生吸收時事、資訊等知識和詞彙，對提升學生的中英文閱讀能力有幫助。觀看電視節目和電影的時間過多或過少，均不利於學生的閱讀能力發展。

聯絡：

謝錫金教授，香港大學教育學院副院長，暨中文教育研究中心總監

電話：2859-1960

傳真：2540-6360

電郵：sktse@hkucc.hku.hk

林偉業先生，香港大學教育學院助理教授，暨中文教育研究中心司庫

電話：2241-5282

電郵：jwilam@hkucc.hku.hk

羅嘉怡博士，香港大學教育學院中文教育研究中心研究主任

電話：2857-8399

電郵：ekyloh@hkucc.hku.hk